

REFERENCES

- Attardo, S. (1994). Linguistic Theories of Humor. In V. Raskin & M. Apte (Eds.), *Humor* (Vol. 24, Issue 2). Mouton de Gruyter.
<http://oxfordre.com/linguistics/view/10.1093/acrefore/9780199384655.001.0001/acrefore-9780199384655-e-342?print=pdf>
- Baker, M. (1992). In other words: A coursebook on Translation. In *The Interpreter and translator trainer* (Vol. 6, Issue 2). Routledge.
- Baker, M., & Hochel, B. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge.
- Barzegar, H. (2010). Translation of Colloquial Expressions in English-into-Persian Subtitled Films. *Retrieved May, 14(4)*, 6.
- Berger, A. A. (2017). *An Anatomy Of Humor*. Routledge.
- Bogdan, R. C., & Biklen, S. K. (1982). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theories and Methods*. Allyn and Bacon.
- Cary, E. (1960). *La Traduction Totale*. 6(3), 110–115. <https://doi.org/10.1075/babel>.
- Cintas, J. D., & Remael, A. (2014). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Routledge.
- Gottlieb, H. (2010). Subtitling: Diagonal translation. *Perspectives : Studies in Translatology Subtitling*, 2(1), 101–121.
<http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>
- House, & Juliane. (2015). *Translation Quality Assessment Past and Present*.
- Jaskanen, S. (1999). On the inside track to Loserville, USA: strategies used in translating humour in two Finnish versions of Reality Bites. *Ongepubliseerde*

M-Tesis. Helsinki: Universiteit van Helsinki.

- Larson, M. L. (1984). Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. In *The Modern Language Journal*. University Press of America. <https://doi.org/10.2307/328112>
- Low, P. A. (2011). Translating Jokes and Puns. *Perspectives: Studies in Translatology*, 19(1), 59–70. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2010.493219>
- Mallan, K. (1993). *Laugh Lines: Exploring Humour In Children's Literature*. Primary English Teaching Association.
- Miles, M. B., & Huberman, M. (1994). *Qualitative Data Analysis Second Edition*. SAGE Publications.
- Morel, R. (2019). *Why Do We Need Translation?* <https://lighthouseonline.com/blog-en/why-do-we-need-translation/>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono, &. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(1), 39–57.
- Nababan, M. R. (2008). *Kompetensi Penerjemahan dan Dampaknya pada Kualitas Terjemahan*. Pustaka Belajar.
- Nedergaard-Larsen, B. (1991). Culture-bound problems in subtitling. *Perspectives: Studies in Translatology*, 1(2), 207–241. <https://doi.org/10.1080/0907676X.1993.9961214>
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text*. Prentice Hall.
- Ranzato, I. (2016). *Translating Culture Specific References on Television: The Case of Dubbing* (Vol. 11). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315681252>

- Rezqi, I., & Ardi, H. (2022). *Journal of English Language Teaching An Analysis of Translation Acceptability in Translating Humour About Pun*. 11(1), 77–86.
<https://doi.org/10.24036/jelt.v11i1.116310>
- Rizky Primanda, K., Setiawan, S., & Widyastuti. (2021). Revealing Puns Used In Spongebob Squarepants Animated Show. *LANGUAGE HORIZON: Journal of Language Studies*, 9(1), 63–69.
- Schröter, T. (2005). Shun the pun, rescue the rhyme? : The dubbing and subtitling of language-play in film. In *Department of English, Division for Culture and Communication*.
- Spanakaki, K. (2007). Translating Humor for Subtitling. *Translation Journal*, 11(2), 14. <http://translationjournal.net/journal/40humor.htm>
- West, M. I. (1990). The Grotesque and the Taboo in Roald Dahl's Humorous Writings for Children. *Children's Literature Association Quarterly*, 15(3), 115–116. <https://doi.org/10.1353/chq.0.0822>
- Yuliasri, I., & Allen, P. (2019). Humour loss in the Indonesian translation of Harry Potter and the Sorcerer's Stone. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 9(1), 119–127. <https://doi.org/10.17509/ijal.v9i1.14185>
- Quora. (2019). Retrieved from <https://id.quora.com/Apa-saja-lelucon-SpongeBob-yang-tidak-dapat-dimengerti-jika-diterjemahkan-ke-dalam-bahasa-Indonesia>